

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE® mPack mini



V-200.00.139

HEINE® mPack mini

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
NORSK	27
SUOMI	30
PORTUGUÊS	33





Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Die HEINE Ladebatterie mPack mini ist ausschließlich für HEINE Medizingeräte bestimmt. Die Anwendung darf nur durch medizinisches Fachpersonal sowie in professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens erfolgen.

Warn- und Sicherheitsinformationen



WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz.)



HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

- 1 Micro-USB-Anschluss
- 2 Buchse
- 3 Regler
- 4 Betriebsanzeige



Inbetriebnahme

Laden Sie den HEINE® mPack mini vor der ersten Verwendung vollständig auf.

Laden

Verbinden Sie den USB-Anschluss (1) des mPack mini mit Hilfe eines USB-Kabels mit einer USB-Stromversorgung (z. B. HEINE E4-USB, PC oder Laptop). Zu Beginn des Ladevorgangs leuchten kurz alle drei Leuchtsegmente der Betriebsanzeige (4) auf. Während des Ladevorgangs leuchten die Segmente, je nach Ladezustand, in aufsteigender Reihenfolge auf. Wenn alle drei Segmente dauerhaft leuchten ist der mPack mini vollständig aufgeladen. Die Anzeige erlischt nach kurzer Zeit wieder.

Installation

Stecken Sie das Versorgungskabel des HEINE Instruments, das Sie mit dem mPack mini betreiben möchten, in die Buchse (2) ein.


Bedienung

Um die Helligkeit des angeschlossenen Instruments zu ändern, drehen Sie am Regler (3). Um den mPack mini abzuschalten, drehen Sie den Regler solange gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein „Klicken“ hören.

Wenn der mPack mini eingeschaltet und ein Instrument angeschlossen ist, leuchtet die Betriebsanzeige je nach Ladezustand unterschiedlich auf:

- Alle Segmente leuchten dauerhaft: vollständig geladen
- Untere beiden Segmente leuchten dauerhaft: ausreichend geladen
- Unteres Segment (orange) leuchtet dauerhaft: fast entladen
- Unteres Segment (orange) blinkt: stark entladen, bitte aufladen!

Ist kein Instrument angeschlossen und der mPack mini wird eingeschaltet, leuchtet die Betriebsanzeige für ca. 1 Sekunde auf und erlischt dann.

 Während des Ladevorgangs ist der Betrieb des angeschlossenen Instruments nicht möglich! Die Beleuchtung des Instruments erlischt, sobald der mPack mini an eine USB-Stromquelle angeschlossen wird. Beim Trennen der Ladeverbindung geht die Instrumentenbeleuchtung in der zuvor eingestellten Helligkeit wieder an.


Wenn ein Defekt am angeschlossenen Instrument vorliegt, schaltet der mPack mini automatisch ab und gibt eine Fehler-Blinksequenz aus.

Hygienische Wiederaufbereitung

Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.

Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

 Trennen Sie das Gerät vor der Aufbereitung von der Spannungsversorgung. Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor.

Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprühdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher. Bereiten Sie nicht maschinell auf.

mPack mini

Reinigung und Desinfektion

(Wischreinigung und Wischdesinfektion)

Nehmen Sie bei Kontamination oder risikoreichen Anwendungen den mPack mini aus dem Gürtelclip heraus und bereiten Sie diesen getrennt auf (siehe unten).

Reinigen und desinfizieren Sie den mPack mini durch Wischen.

An exponierten Stellen wie z. B. den Bedienelementen muss eine besonders gründliche Reinigung und Desinfektion durchgeführt werden.

Halten Sie den mPack mini bei der Aufbereitung mit den jeweiligen Öffnungen nach unten.

Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: enzymatisch (z. B. neodisher® MediClean)

Desinfektionsmittel: alkoholisch (z. B. Incides® N), quartäre Ammoniumverbindungen (z. B. Mikrobac® Tissues)

Wirkstoff ortho-Phthalaldehyd (z. B. Cidex® OPA) oder

Wasserstoffperoxid (z. B. Accel® TB Wipes)

Gürtelclip

Reinigung und Desinfektion

Waschen Sie den Gürtelclip (ohne mPack mini) mit warmen Wasser und einem Reinigungsmittel. Nach dem Trocknen muss eine Tauchdesinfektion stattfinden.

Empfohlene Mittelkombinationen

Reinigungsmittel: enzymatisch (z. B. neodisher® MediClean) und

Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z. B. neodisher® Septo MED) oder

Reinigungsmittel: Accel® Wash und

Desinfektionsmittel: Wasserstoffperoxid (z. B. Accel® HLD5)

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.


Für den mPack mini schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreib V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer beträgt 5 Jahre.


Service

Das Gerät ist servicefrei.



Allgemeine Warnhinweise

-  Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen. Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).
Modifizieren Sie das Gerät nicht.
Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen. Das Gerät darf nicht in die Nähe starker Magnetfelder wie z.B. MR-Tomographen gebracht werden.
Lassen Sie die Stromquelle bei einem Wechsel von einem kalten an einen warmen Standort ca. 1h ruhen, damit sich das Gerät den Umgebungsbedingungen anpassen kann.
Das Gerät sollte niemals im Freien verwendet oder aufbewahrt werden, da es hier zu Betriebsschäden kommen kann.

Allgemeine Hinweise


-  Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.
Knicken Sie das Kabel Ihres Instruments nicht ab und wickeln Sie es nicht um die Stromversorgung, da dies die Lebensdauer des Kabels verkürzt.

Entsorgung

-  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.
-  Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und sind nach den in den Begleitpapieren enthaltenen EMV-Hinweisen zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können Geräte beeinflussen.

-  Dieses Gerät kann Funkstörungen hervorrufen oder den Betrieb von Geräten in der näheren Umgebung stören. Es kann notwendig werden, geeignete Abhilfemaßnahmen zu treffen, wie z. B. eine neue Ausrichtung, eine neue Anordnung des Geräts oder die Abschirmung.
Die Verwendung von anderem Zubehör, anderer Wandler und Leitungen als den angegebenen, mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des Geräts als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft, können zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Geräts führen.
Das Gerät darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt angeordnet verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, sollte das Gerät beobachtet werden, um seinen bestimmungsgemäßen Betrieb in dieser benutzten Anordnung zu überprüfen.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Intended Use

The HEINE® mPack mini rechargeable battery is intended for use with HEINE medical devices exclusively.

It may be used by professional medical staff and in professional healthcare institutions only.



For U.S. only:

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information



CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).



NOTE! Note indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview

- 1 Micro-USB connector
- 2 Socket
- 3 Controller
- 4 Status indicator



Setting up

Charge the HEINE® mPack mini fully before its first use.

Charging

Use a USB cable to connect the USB connector (1) of the mPack mini to a USB power supply (e.g. HEINE E4-USB, PC or Laptop). At the start of the charging process, all three illuminating segments of the status indicator (4) light up briefly. During the charging process, the segments light up progressively to indicate the charging status. As soon as all segments are on permanently, the mPack mini is fully charged. The indicator is switched off after a short period of time.

Installation

Plug the supply cable of the HEINE instrument you wish to operate with the mPack mini into socket (2).


Operation

Rotate the controller (3) to change the brightness of the connected instrument. To switch the mPack mini off, rotate the controller counterclockwise until you hear a „click.“

When the mPack mini is switched on and an instrument is connected to it, the status indicator indicates the charging status as follows:

- All segments are on permanently: fully charged
- Lower two segments are on permanently: sufficiently charged
- Lower segment (orange) is on permanently: almost discharged
- Lower segment (orange) flashes: strongly discharged, please recharge!

If no instrument is connected to the mPack mini when the mPack mini is switched on, the status indicator lights up for approximately 1 second and is then switched off.


 The connected instrument cannot be operated during the charging process! The illumination of the instrument is switched off as soon as the mPack mini is connected to a USB power source. Once the charging connection is disconnected, the instrument illumination is switched on again at the previously set brightness level. If the connected instrument is defective, the mPack mini shuts down automatically and issues an error-indicating sequence of flashes.

Hygienic Reprocessing

Instructions on hygienic reprocessing must be adhered to, based on national standards, laws and guidelines.

Classification according to KRINKO: non-critical

Spaulding Classification USA: non-critical

 Before cleaning, disconnect the device from the power supply.

In the event of suspected contamination, carry out hygienic preparation of the instrument.

The described cleaning and disinfection measures do not replace the specific rules applicable for the establishment.

HEINE Optotechnik only approves the resources and procedures named in these instructions for use.

Cleaning and disinfection may only be carried out by personnel with sufficient hygienic knowledge.

Observe the instructions of the manufacturer of the reprocessing media.

Do not use any spray disinfectant, or any dripping-wet or heavily-foaming cloths.

Do not prepare mechanically.

mPack mini

Cleaning and disinfection

(Wipe clean and wipe disinfect)

In the presence of contamination or for risky applications, take the mPack mini from its belt clip and reprocess it separately (see below).

Clean and disinfect the mPack mini by wiping it.

The cleaning and disinfection must be done with special care at exposed sites such as, e.g., the operating elements.

During the reprocessing, hold the mPack mini appropriately such that its openings face downwards.

Recommended agents

Cleaning agent: enzymatic (e.g. neodisher® MediClean)

Disinfectant agent: alcoholic (e.g. Incides® N), quaternary ammonia compounds (e.g. Mikrobac® tissues), agent ortho-phthalaldehyde (e.g. Cidex® OPA) or hydrogen peroxide (e.g. Accel® TB Wipes)

Belt Clip

Cleaning and disinfection

Wash the belt clip (without the mPack mini) with warm water and a cleaning agent.

Dry the clip and then disinfect it by immersion disinfection.

Recommended combinations of reprocessing agents

Cleaning agent: enzymatic (e.g. neodisher® MediClean) and

Disinfectant agent: quaternary ammonium compounds (e.g. neodisher® Septo MED) or

Cleaning agent: Accel® Wash and

Disinfectant agent: hydrogen peroxide (e.g. Accel® HLD5)

Maintenance

The device is maintenance free.

We as manufacturer do not stipulate a safety inspection in accordance with § 6 Medical Device Operator Ordinance (MPBetreibV), ref. attachment 1, for the HEINE product mPack mini.

The expected operational life of the HEINE® mPack mini is 5 years.

Service

The device does not require service.

General Warnings

 Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)

Do not modify the device.


Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.

If the power source is transferred from a cold to a warm environment, let it rest for approximately 1 h to allow it to equilibrate to the ambient conditions.

The device should never be used or stored outdoors, since this may lead to malfunction.


General Notes


 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

Do not kink the cable and do not wrap it around the power supply since this reduces the service life of the cable.

Disposal


 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices.

 Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

 Dispose at your local collection point.

Electromagnetic Compatibility

Medical electric devices are subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Portable and mobile high frequency communication equipment can affect medical electric devices.

 This is a device in the domestic environment, this device may cause radio interference, so that it may be necessary in this case, to take appropriate remedial measures, as e.g. orientation, new arrangement or shielding of the device or restrict the connection to the site.

The use of accessories, converters or cables other than the ones specified by HEINE might lead to increased emission reduced electrical immunity of the medical equipment.

The device may not be stacked directly near or used directly beside other devices. If the device is to be operated in a stack or with other devices, the device should be watched to ensure it operates properly in this location.

The appendix contains following tables

- Technical specification

- Explanation of the used symbols